

Paul De Keyser in Nederlandsch Tijdschrift  
voor Volkskunde 33 (1928)

S.141

[*bevochtigter Zustand, "da" dem die Haut blau wird*]  
Tegen de plane (ziekelijke toestand, waarbij  
de huid blauw wordt).

Jeghen de plane. [M]en sal neme(n) eene scotele<sup>x</sup>  
en(de) scribe(n) dit met crijte derin + vi[r] +  
clarus + clemens + probans + augens + ego + letus  
+ alpha + et o[mega] + en(de) dwaent of met borne  
en(de) geeft he(m) den burne drinken. [H]i sal  
ghenesen.

(Gent, Univ. Bibl., Hs. Serrure nr. 14,  
fol. 39r, 2. Viertel 15. Jh.)

x scotele < schotel - Schüssel ?

x dwaen < dwelen . aufwaschen ?

x borne < artellwasser ?

*eig. Übersetzung, Versuche!*